

D. 2001 — 2858

[C — 2001/33057]

21. JUNI 2001 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1984 über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit autonomer Geschäftsführung im staatlichen Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen, insbesondere Artikel 140;

Aufgrund des Dekretes vom 2. Dezember 1991 zur Schaffung des Begegnungszentrums Burg-Reuland;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1984 über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit autonomer Geschäftsführung im staatlichen Unterrichtswesen, abgeändert durch die Erlasse vom 17. Juni 1992 und vom 6. März 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors vom 20. Juni 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 1. Juni 2001;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Juni 1973, insbesondere Artikel 3, Paragraph 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass der zu schaffende Beirat noch vor der Sommerpause zu seiner ersten Sitzung einberufen werden soll;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

Nach Beratung

Beschließt:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit autonomer Geschäftsführung im staatlichen Unterrichtswesen, abgeändert durch die Erlasse vom 17. Juni 1992 und vom 6. März 1996 wird ein Kapitel Vbis «Beirat» eingefügt, der einen neuen Artikel 19bis mit folgendem Wortlaut enthält:

«Art. 19bis. Bei der Dienststelle mit autonomer Geschäftsführung "Begegnungszentrum Burg-Reuland" wird ein Beirat mit beratender Funktion eingesetzt.

Der Beirat hat folgende Aufgaben:

1. Beratung der Direktion des Zentrums;
2. Beratung der Regierung bei allen Fragen, die das Zentrum betreffen;
3. eine Stellungnahme zum Tätigkeitsbericht und zur Rechnungslegung, Ergebnisrechnung und Bilanz abgeben.

Der Beirat setzt sich wie folgt zusammen:

1. die Minister oder ihre Vertreter;
2. ein Vertreter pro RDG Fraktion;
3. ein Vertreter des Verkehrsamtes der Ostkantone;
4. ein Vertreter der Gemeinde Burg-Reuland;
5. ein Vertreter des Verkehrsvereins Burg-Reuland;
6. ein Vertreter des Ministeriums.

Den Vorsitz des Beirates übernimmt der Minister, der für die Gemeinschaftszentren zuständig ist oder sein Vertreter. Der Direktor des Zentrums wohnt den Sitzungen des Beirates bei und führt das Protokoll.

Der Beirat gibt sich eine Geschäftsordnung, die von der Regierung gutgeheißen wird.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 21. Juni 2001

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 2001 — 2858

[C — 2001/33057]

21 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 2 décembre 1991 portant création du Centre de rencontre de Burg-Reuland;

Vu l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat, modifié par les arrêtés des 17 juin 1992 et 6 mars 1996;

Vu l'accord de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 1^{er} juin 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence:

Considérant que les membres du conseil consultatif, qui doit être créé, doivent déjà se réunir pour une première séance avant la pause d'été;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la politique des Handicapés, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal relatif à la gestion financière et matérielle des services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat, modifié par les arrêtés des 17 juin 1992 et 6 mars 1996, il est inséré un chapitre *Vbis* intitulé "Conseil consultatif" et comprenant un nouvel article *19bis*, libellé comme suit :

« Article *19bis* - Un conseil consultatif est institué auprès du "Centre de rencontre de Burg-Reuland", service à gestion séparée.

Le conseil a pour mission :

1° de conseiller la direction du Centre;

2° de conseiller le Gouvernement au sujet de toute question concernant le Centre;

3° d'émettre un avis quant au rapport d'activité, à la reddition des comptes, au compte de résultats et au bilan.

Il se compose :

1° des ministres ou de leurs représentants;

2° d'un représentant par groupe politique du Conseil de la Communauté germanophone;

3° d'un représentant de l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est;

4° d'un représentant de la commune de Burg-Reuland;

5° d'un représentant du syndicat d'initiative de Burg-Reuland;

6° d'un représentant du Ministère.

La présidence du conseil consultatif est assurée par le Ministre compétent pour les centres communautaires ou par son représentant. Le directeur du Centre assiste aux séances du conseil consultatif et rédige les procès verbaux.

Le conseil consultatif établit son règlement d'ordre intérieur qui doit être approuvé par le Gouvernement. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 21 juin 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 2001 — 2858

[C — 2001/33057]

21 JUNI 2001. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het rijksonderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het decreet van 2 december 1991 houdende oprichting van het Ontmoetingscentrum van Burg-Reuland;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het rijksonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van 17 juni 1992 en 6 maart 1996;

Gelet op het akkoord van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 juni 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 1 juni 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 juni 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de noodzakelijkheid;

Overwegende dat de leden van de op te richten adviesraad nog vóór de zomerpauze tot de eerste zitting moeten worden opgeroepen;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het koninklijk besluit betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het rijksonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van 17 juni 1992 en 6 maart 1996 wordt een hoofdstuk *Vbis* "Adviesraad" ingevoegd met een artikel *19bis* luidend als volgt :

« Artikel *19bis* - Bij het "Ontmoetingscentrum Burg-Reuland", Dienst met afzonderlijk beheer, wordt een adviesraad opgericht.

De adviesraad heeft als opdracht :

1° de directie van het Centrum te adviseren;

2° de Regering te adviseren over alle vragen betreffende het Centrum;

3° een advies uit te brengen m.b.t. het activiteitenverslag, de rekening en verantwoording, de resultatenrekening en de balans.

De adviesraad is samengesteld uit :

- 1° de ministers of hun vertegenwoordigers;
- 2° een vertegenwoordiger per fractie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
- 3° een vertegenwoordiger van de Dienst voor Toerisme van de Oostkantons;
- 4° een vertegenwoordiger van de gemeente Burg-Reuland;
- 5° een vertegenwoordiger van de vereniging voor vreemdelingenverkeer van Burg-Reuland;
- 6° een vertegenwoordiger van het Ministerie.

Het voorzitterschap van de adviesraad wordt door de Minister bevoegd voor de gemeenschapscentra of zijn vertegenwoordiger waargenomen. De directeur van het centrum woont de zittingen van de adviesraad bij en stelt de processen-verbaal op.

De adviesraad stelt zijn huishoudelijk reglement op dat door de Regering moet worden goedgekeurd. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 21 juni 2001.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ



D. 2001 — 2859

[C — 2001/33066]

12. JULI 2001 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 5. Dezember 1986 zur Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996 und 6. Mai 1999;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere dess Artikels 11, §2;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1986 zur Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen;

Aufgrund des am 23. Oktober 2000 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, schnellstmöglich die Rechtssicherheit hinsichtlich der finanziellen Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Studienbeihilfen zu Gunsten der Schüler und Studenten festzulegen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus, und nach Beratung der Regierung vom, 12. Juli 2001;

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1, Absatz 1, des Erlasses vom 5. Dezember 1986 zur Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen wird folgender Wortlaut hinzugefügt:

„3. wenn dem Studenten gemäß der Sozialgesetzgebung eine Behinderung von mindestens 66 % zuerkannt wurde.

Im vorerwähnten Fall kann dem Studenten:

a) eine Studienbeihilfe während 5 aufeinanderfolgenden akademischen Jahren gewährt werden, wenn die Regelstudienzeit seines Hochschulstudiums 3 Jahre beträgt;

b) eine Studienbeihilfe während 6 aufeinanderfolgenden akademischen Jahren gewährt werden, wenn die Regelstudienzeit seines Hochschulstudiums 4 Jahre beträgt;

c) eine Studienbeihilfe während 7 aufeinanderfolgenden akademischen Jahren gewährt werden, wenn die Regelstudienzeit seines Hochschulstudiums 5 Jahre beträgt;

d) eine Studienbeihilfe während der aufeinanderfolgenden akademischen Jahre, die der Regelstudienzeit seines Studium entsprechen, sowie während 3 zusätzlichen Jahren für alle Hochschulstudien, deren Regelstudienzeit 5 Jahre überschreitet, gewährt werden.»

Art. 2 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. September 2000 in Kraft.

Eupen, den 12. Juli 2001.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES